

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Филологический факультет
Кафедра истории русской литературы, теории литературы и критики

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе и
инновациям

М. В. Шарафан
« 31 » 2024 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Русская литература в межкультурном диалоге

(наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Научная специальность:

**5.9.1. Русская литература и литературы народов
Российской Федерации**

(цифр и наименование научной специальности)

Форма обучения **очная**

Краснодар
2024

Рабочая программа дисциплины «Русская литература в межкультурном диалоге» составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Рабочая программы дисциплины составлена

Л.П. Голиковой, канд. филол. наук,
профессором кафедры истории русской литературы,
теории литературы и критики



подпись

Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры истории русской литературы, теории литературы и критики 21 мая 2024 г. (протокол № 9).

Заведующий кафедрой
Е.А. Жиркова



подпись

Программа обсуждена и одобрена учебно-методической комиссией филологического факультета 28 мая 2024 г. (протокол № 9).

Председатель УМК факультета
Л.Ю. Буянова



подпись

1. Цель изучения дисциплины – сформировать у аспирантов свободное владение системными представлениями о закономерностях развития русской литературы; развить понимание своеобразия каждого из культурных этапов в России в их историко-литературном значении; дать углубленное знание стабильных и переходных эпох и действующих в их рамках художественных направлений и жанровых систем.

2. Задачи дисциплины

- дать представление об исторических взаимосвязях русской литературы с литературами многонациональных государств с учетом изменяющегося во времени общеславянского и общеевропейского контекста;
- заложить прочные знания о контактно-генетических и структурно-типологических связях между ними.

3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Русская литература в межкультурном диалоге» относится к Образовательному компоненту «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся специальных компетенций (СК)

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции
1.	СК-2 Способность применять перспективные методы исследования закономерностей и особенностей функционирования русской литературы в условиях неопределенности и риска.	1. Формулирует положения научной новизны диссертации с применением системного подхода к описанию обосновываемых предложений в рамках совокупности основных характеристик предлагаемых решений. 2. Выявляет, анализирует и предлагает пути решения проблем неопределенности и риска в контексте исследований структурных элементов изучаемого феномена.

5. Структура дисциплины по очной форме обучения.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Вид учебной работы	Всего (часов)	Семестры (часы)
		4
Контактная работа, в том числе:	18	18
аудиторная по видам учебных занятий (всего)	18	18
в том числе:		
– лекции	–	–
– практические	18	18
– лабораторные	–	–
Иная контактная работа:	–	–
Промежуточная аттестация (зачет)	–	–
Самостоятельная работа, в том числе:	54	54
– проработка учебного (теоретического) материала	20	20

– выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	10	10
– реферат	14	14
– подготовка к текущему контролю	10	10
Общая трудоемкость	час.	72
	зач. ед	2

6. Содержание дисциплины по очной форме обучения

По итогам изучаемой дисциплины аспиранты (обучающиеся) сдают зачет.

Дисциплина изучается на 2 курсе, в 4 семестре по учебному плану очной формы обучения.

№ п/п	Тема. Основные вопросы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
1.	Из истории литературных контактов. Межкультурный диалог России с народами Закавказья (Армения, Грузия, Азербайджан) и Кавказа (Осетия, Дагестан и др.). Колорит Кавказа в творчестве русских писателей XIX–XXI вв. Влияние русской прозы, поэзии, драматургии на творчество ведущих представителей литературы Кавказа и Закавказья. Национальное самосознание и ценностные ориентации литератур России, Кавказа и Закавказья.	4	–	6	–	18
2.	Художественное пространство межкультурного диалога. Закавказье и Кавказ: ценностная интеграция различий в общерусском литературном пространстве (на материале художественных произведений). Национальная идея в	4	–	4	–	12

№ п/п	Тема. Основные вопросы	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
	зеркале литератур (поэзия, проза, драма XX века). Кавказская идентичность и диалог литератур (анализ произведений ведущих представителей).					
3.	Проблемы перевода. Взаимообогащение литератур, специфика отечественного переводоведения. Русские переводчики литератур Кавказа и Закавказья XIX–XX вв.	4	–	4	–	12
4.	Современная проблематика гуманитарных контактов. Россия и Кавказ: история и перспективы развития контактов (на материале научных исследований последнего десятилетия).	4	–	4	–	12
Итого			–	18	–	54

7. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: занятия семинарского типа, самостоятельная работа студента.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме собеседования на практических занятиях, подготовки и выполнения реферата и промежуточный контроль в форме зачета.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная учебная литература

1. Голикова, Л.П. Русско-осетинские литературные коммуникации в контексте нацио-нальной самобытности : учебное пособие / Л.П. Голикова, М.В. Шаройко. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015 (электронный учебник - Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE" // <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275612>)

2. Голикова, Л.П. Россия и Армения: историко-литературный диалог и специфика национального [Текст] : учебное пособие / Л. П. Голикова, М. В. Шаройко ; ФГБОУ ВПО "Кубанский гос. ун-т", Филол. фак., Каф. истории русской литературы, теории литературы и критики. - Краснодар : [Кубанский государственный университет], 2015.

3. Голикова, Л.П. Литературное Закавказье [Текст] : хрестоматия / [сост. Л. П. Голикова, М. В. Шаройко] ; Федер. агенство по образованию, Гос. образоват. учреждение высшего проф. образования Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [КубГУ], 2007.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

Дополнительная учебная литература

1. Голикова, Л.П. Россия и Кавказ: межлитературное общение в исторической динамике [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / Л. П. Голикова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [КубГУ], 2004.

2. Голикова, Л.П. Литература народов Закавказья. Из истории русско-армянских литературных связей [Текст] : учебное пособие / Л. П. Голикова ; М-во общего и проф. образования Рос. Федерации, Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [КубГУ], 1997.

3. Голикова, Л.П. Литература народов Закавказья [Текст] : из истории русско-грузинских литературных связей / Л. П. Голикова ; Кубанский гос. ун-т. - Краснодар : [б. и.], 1995.

4. Малявина, Г.И. Кавказ в культурном пространстве России : учебное пособие / Г.И. Малявина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015 (электронный учебник - Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE" // <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458069>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Реферат (Р)	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой истории русской литературы, теории литературы и критики, протокол № 6 от 14.03.2018 г.
2	Самостоятельная работа	Методические указания по организации самостоятельной работы, утвержденные кафедрой истории русской литературы, теории литературы и критики, протокол № 6 от 14.03.2018 г.
3	Самоподготовка	Методические рекомендации по самоподготовке, утвержденные кафедрой истории русской литературы, теории литературы и критики, протокол № 6 от 14.03.2018 г.

К дополнительным учебным средствам обеспечения освоения дисциплины относятся электронные варианты дополнительных учебных, научно-популярных и научных изданий по данной дисциплине, имеющиеся в распоряжении преподавателя.

По изучаемой дисциплине аспирантам предоставляется возможность открыто пользоваться (в том числе копировать на личные носители информации) подготовленными ведущим данную дисциплину преподавателем материалами в виде электронного комплекса сопровождения, включающего в себя:

- электронные конспекты лекций;
- электронные планы практических (семинарских) занятий;

- списки контрольных вопросов к каждой теме изучаемого курса;
- разнообразную дополнительную литературу, относящуюся к изучаемой дисциплине в электронном виде (в различных текстовых форматах *.doc, *.rtf, *.htm, *.txt, *.pdf, *.djvu).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты или других средств дистанционного обучения, включая ;
- использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине позволяют:

- обеспечить взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет";
- фиксировать ход образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации по дисциплине и результатов освоения образовательной программы;
- организовать процесс образования путем визуализации изучаемой информации посредством использования презентаций, учебных фильмов;
- контролировать результаты обучения на основе компьютерного тестирования.

Перечень программного обеспечения

1. Программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” DsktpEdu ALNG LicSAPk MVL
2. Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES
3. Предоставление неисключительных имущественных прав на использование программного обеспечения «Антиплагиат»
4. Антивирусная защита физических рабочих станций и серверов: Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal License

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- ЭБС Издательства «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru
- ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
- ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com

11. Материально-техническое оснащение (в соответствии с ФГТ)

№ п/п	Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом
----------	----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	
	Семинарские занятия	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 327, 328А, 329, 340, 340А, 308, 311, 319 (учебная мебель, сеть Wi-Fi, переносной проектор – 1 шт., переносной ноутбук – 3 шт.)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 330 (учебная мебель, компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации – 1 шт.)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 327, 328А, 329, 340, 340А, 308, 311, 319 (учебная мебель, сеть Wi-Fi, переносной проектор – 1 шт., переносной ноутбук – 3 шт.)
4.	Самостоятельная работа	аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) – ауд. № 332 (учебная мебель, проектор – 1 шт., экран – 1 шт., моноблок – 16 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук – 3 шт., интерактивная доска – 1 шт.)

12. Оценочные средства по дисциплине

Для проведения промежуточной аттестации (представляется отдельным документом в формате приложения к РПД)

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО, ПРОМЕЖУТОЧНОГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности в процессе освоения программы аспирантуры

1.1. Примерные темы докладов

1. К. Хетагуров и Россия.
2. Грузинская поэзия XIX века в русских переводах (Н. Заболоцкий, Б. Пастернак, О. Мандельштам). Общая характеристика по выбору.
3. Грузинская тематика в русской поэзии XX века (Б. Пастернак, О. Мандельштам, Б. Ахмадулина и др.) – по выбору.
4. А. Исаакян в русских переводах А.Ахматовой, А.Блока, В. Брюсова и других – по выбору.
5. Общая характеристика антологии В. Брюсова "Поэзия Армении" (разделы по выбору).
6. Образ Армении в поэзии О. Мандельштама.
7. Традиции В. Маяковского в осетинской поэзии.
8. Важа Пшавела. История русских переводов (О. Мандельштам, М. Цветаева, Н. Заболоцкий) поэмы «Змеесд».

2. Промежуточная аттестация

2.1. Вопросы к зачету

1. Межнациональные литературные контакты как форма взаимообогащения литератур.
2. Проблемы художественного перевода в XX веке.
3. Образ Осетии в русской литературе XIX в.
4. К. Хетагуров и русская литература XIX в.
5. Традиции В. Маяковского в осетинской поэзии.
6. Поэзия Расула Гамзатова в русских переводах.
7. Поэма Ш.Руставели «Витязь в тигровой шкуре»: русские переводы.
8. Присоединение Грузии к России. Возникновение русско-грузинских контактов. Образование грузинских колоний в Москве. Первые представители грузинской литературы в России. (Вахтанг VI, С. С. Орбелиани, Д. Гурамишвили и др.).
9. Поэзия Г. Орбелиани в переводе Н. Заболоцкого и Н. Бараташвили в переводе Б.Пастернака (по выбору).
10. Влияние русской литературы на формирование демократической тенденции в творчестве «шестидесятников».
11. Г. Табидзе: русские переводы.
12. Б. Пастернак и Грузия.
13. О. Мандельштам и Грузия.
14. Н. Заболоцкий – переводчик классической грузинской литературы.
15. Творчество Саят-Новы в переводах В.Брюсова.
16. Присоединение Восточной Армении к России. Формирование «восточного» направления в армянской литературе. Школа «русских армян» и её отличительные особенности.

17. Поэзия А. Исаакяна в русских переводах (В. Брюсова, А. Блока, И. Бунина, Вяч. Иванова и др.).
18. Армянский период в творчестве О. Мандельштама.
19. В. Брюсов и Армения. Антология «Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней».
20. Присоединение Азербайджана к России в XIX веке. Влияние русской классической литературы на культурную ситуацию Азербайджана.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности в процессе освоения образовательной программы

Контроль освоения дисциплины «Русская литература в межкультурном диалоге» на этапах текущей промежуточной аттестации проводится в соответствии с действующим Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Реферат представляет собой осмысленное изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания главного и наиболее важного в научной литературе по определенной теме. Такой обзор должен давать представление о современном состоянии изученности той или иной научной проблемы, включая сопоставление точек зрения специалистов, и сопровождаться собственной оценкой их достоверности и убедительности.

В отличие от научных статей, диссертаций, монографий, имеющих целью получения нового знания в ходе самостоятельного исследования и введение его в научный оборот посредством опубликования, реферат не предполагает изложения самостоятельных научных результатов. Рефераты бывают обзорные (созданные на основе нескольких первоисточников) и монографические (созданные на основе одного первоисточника).

Реферат включает следующие аспекты содержания исходного научного текста (оптимальная последовательность аспектов зависит от назначения этого вида работы):

– предмет, тема, цель работы (указываются в том случае, если они не ясны из заглавия документа);

– метод или методология проведения работы (целесообразно описывать в том случае, если они отличаются новизной или представляют интерес с точки зрения данной работы. Широко известные методы только называются);

– результаты работы (описываются предельно точно и информативно. Приводятся основные теоретические и экспериментальные результаты, фактические данные, обнаруженные взаимосвязи и закономерности. При этом отдается предпочтение новым

результатам и данным долгосрочного значения, важным открытиям, выводам, которые опровергают существующие теории, а также данным, которые, по мнению автора научного текста, имеют практическое значение. Следует указывать пределы точности и надежности данных, а также степень их обоснованности);

– выводы (могут сопровождаться рекомендациями, оценками, предложениями, гипотезами, описанными в исходном документе);

– дополнительная информация (включает данные, не существенные для основной цели исследования, но имеющие значение вне его основной темы. Можно указывать название организации, в которой выполнена работа, сведения об авторе исходного документа, ссылки на ранее опубликованные документы и т. п. При наличии в исходном документе серьезных ошибок и противоречий могут даваться примечания автора реферата).

Параметры оценки (рецензирования) реферата

Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается по следующим критериям:

– достижение поставленной цели и задач исследования;

– уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);

– личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);

– культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)

– культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);

– степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);

– использование литературных источников.

Преподаватель принимает решение о степени успешности реферата. *«Зачтено»* выставляется в случае, когда объем реферата составляет 8–10 страниц, текст напечатан аккуратно, в соответствии с требованиями, полностью раскрыта тема реферата, отражена точка зрения автора на рассматриваемую проблему, реферат написан грамотно, без ошибок. При защите реферата студент продемонстрировал отличное знание материала работы, приводил соответствующие доводы, давал полные развернутые ответы на вопросы и аргументировал их.

«Не зачтено» – в случае, когда объем реферата составляет менее 8 страниц, текст напечатан неаккуратно, много опечаток, тема реферата не раскрыта, не отражена точка зрения автора на рассматриваемую проблему, много ошибок в построении предложений. При защите реферата студент продемонстрировал слабое знание материала работы, не смог раскрыть тему, не отвечал на вопросы.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Параметры оценки зачета

Итоговые знания аспирантов по курсу оцениваются по системе: «зачтено/не зачтено».

Соответствие уровней освоения компетенции СК-2 планируемым результатам обучения и критериям их оценивания	
Оценка	
«не зачтено»	«зачтено»
Фрагментарное использование умения формулировать положения научной новизны диссертации с применением системного подхода к описанию обосновываемых предложений в рамках совокупности основных характеристик предлагаемых решений. Фрагментарное применение навыков выявления, анализа и определения пути решения проблем неопределенности и риска в контексте исследований структурных элементов изучаемого феномена.	Сформированное умение формулировать положения научной новизны диссертации с применением системного подхода к описанию обосновываемых предложений в рамках совокупности основных характеристик предлагаемых решений. Успешное и систематическое применение навыков выявления, анализа и определения пути решения проблем неопределенности и риска в контексте исследований структурных элементов изучаемого феномена.

Таким образом, оценку «зачтено» получает аспирант, в полной мере выполнивший все учебные требования в ходе изучения курса, обнаруживающий понимание изученного материала, его аналитическое осмысление, умение применять его на практике в рамках формируемых компетенций. Оценка «не зачтено» выставляется аспиранту, обнаруживающему недостаточную осведомленность об изучаемом материале, не понимание базовых положений, незнание терминов, не умение применять теоретические положения на практике.